

# Bautzener Botende



Jetzt als  
ePAPER  
lesen

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Gemeindefusionen  
vor 20 Jahren

Seite 2



Im Gespräch mit dem  
Geschäftsführer der  
BBB mbH

Seite 3

Ausgabe Nr. 04 für  
GESAMTAUSGABE  
BAUTZEN BISCHOFSWERDA



24. Jahrgang, 08. März 2014

bautzenerbote.de

## Ofenbaumeister & Fliesenleger



### Thomas Lange

01877 Putzkau • Neukircher Str. 13

Meisterbetrieb  
gegründet  
1. März 1989

Telefon: (03594) 700282  
Mobil: (0176) 39874592

*Ich bedanke mich hiermit bei allen Kunden,  
Geschäftspartnern und Lieferanten für das  
Vertrauen und hoffe auf eine weitere  
gute Zusammenarbeit.* Thomas Lange

## Ihr gutes Recht!

### PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht      Unterhaltsrecht  
Arbeitsrecht            Strafrecht  
Verwaltungsrecht      Verkehrsrecht  
Familien- und Erbrecht    Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen  
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

## Landkreis profitiert vom Gewinn der Sparkasse

Erträge kommen den Bürgern zugute

Der Vorstand der Kreissparkasse Bautzen blickt auf ein erfolgreiches Geschäftsjahr 2013 zurück. Dirk Albers, der Vorstandsvorsitzende, ist mit dem Ergebnis zufrieden,

denn ein Wachstum ist bei den Kundeneinlagen und auch im Bereich der Baufinanzierung zu verzeichnen. Die Kundeneinlagen in Höhe von 1,3 Mrd. Euro seien so hoch wie nie zu-

vor. Das Bedürfnis nach Sicherheit bei den Geldanlagen sei höher als das Streben nach Gewinn, das habe man am Verhalten der Kunden im letzten Jahr ablesen können.

Die Kreditzusagen liegen auf Vorjahresniveau. 80 Prozent fließen in den Kauf und die Modernisierung von Wohneigentum. Fast 600 Bauwillige investieren in die eigenen vier Wände. Bei den Unternehmen ist ein leichter Anstieg der Investitionsfinanzierungen zu verzeichnen, so Gerald Ilten, Vorstandsmitglied.

Im Jahr 2013 konnte die Kreissparkasse 907.000 Euro Gewinn machen, das ermöglicht wieder eine Ausschüttung an den Landkreis Bautzen, den Träger. Über die Höhe wird der Kreistag noch entscheiden.

Im vergangenen Jahr wurden 405 Projekte mit 670.000 Euro Spenden- und Sponsoringleistungen im Bereich Sport, Kunst und Kultur sowie Soziales unterstützt.

Für das Geschäftsjahr 2012 konnte an den Landkreis ein Gewinn von 594.000 Euro brutto aus-

geschüttet werden. „Damit sind von den erwirtschafteten Erträgen 1,3 Mio. Euro direkt wieder in die Region geflossen und kommen so allen Bürgern zugute“, so Dirk Albers.

Von der soliden wirtschaftlichen Position der Kreissparkasse profitieren auch die Kommunen im Geschäftsgebiet. Von den Steuern fließen knapp die Hälfte, nämlich 2,6 Mio. Euro als Gewerbesteuer direkt an die Haushalte der Städte und Gemeinden.

Kerstin Kunath

Ihr Partner für Heizöl  
in der Region

### Mineralöl Neumann

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743

☎ 0800 / 0301674

(gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)



Bei uns sind Sie  
immer in guten  
Händen

## BOXENSTOP

KFZ-MEISTERSERVICE

Guter Service muss nicht teuer sein!

Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer

Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen • Telefon (03591) 46 00 08

Nur bei  
uns

## Steinschlagreparatur

\*bei vorhandener Kaskoversicherung

0€\*

## EXakt AutoGlas®

worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Scheibenwechsel • Reparatur und Austausch

Zepelinstr. 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 - 270 20 20

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Übernahme

Das Lausitzer Druckhaus hat die Traditionsdruckerei Maxroi aus Görlitz übernommen.

### Umbau

Bis 28.03.2014 hat das Erbgericht Tautewalde aufgrund von Renovierungsmaßnahmen geschlossen.

### Cunewalde

Mit Beschluss des Cunewalder Gemeinderates ist die nächste Wahl des neuen Rates auf den 25.05.2014 festgesetzt worden. Gewählt werden 18 Gemeinderäte. Am 25.05. finden neben der Gemeinderatswahl auch die Kreistagswahl und die Wahlen für das Europäische Parlament statt.

### Bautzen

Die Stadt sucht Objekte für den Tag des offenen Denkmals am 14.9.2014. In diesem Jahr lautet das bundesweite Motto „FARBE“. Angebote nimmt die Stadt bis zum 20.03.2014 an die Stadtverwaltung Bautzen, Baudezernat, Fleischmarkt 1, 02625 Bautzen oder per Mail an baudezernat@bautzen.de, entgegen.

### Kamenz

Zum Tag der offenen Tür lädt das Lessing Gymnasium Kamenz am 8.3.2014 ein.

### Senftenberg

Dieses Jahr können Schülerinnen und Schüler im Rahmen des brandenburgweiten Zukunftstages für Mädchen und Jungen am Donnerstag, den 27. März 2014 Einblicke in den Berufsaltag sammeln. Der Landkreis Oberspreewald-Lausitz bietet die Möglichkeit, einen spannenden Einblick in die Funktionsweise und Aufgaben einer Kreisverwaltung zu erhalten. Mehr unter [www.osl-online.de](http://www.osl-online.de)

# Gemeindefusionen vor 20 Jahren

Bischofswerda schluckt Schönbrunn und Kynitzsch

Das Waldhufendorf Schönbrunn, am Rande der Ausläufer des Lausitzer Berglandes, entstand zwischen 1300 und 1400. Erstmals urkundlich erwähnt wurde „Schoneburn“ im Jahr 1412. Damals teilte die Grenze zwischen dem Hochstift Meißen und dem Markgrafentum Oberlausitz das Dorf in zwei selbstständige Orte. Diese Trennung endete 1935 und zum gleichen Zeitpunkt wurden Neu-Schönbrunn, der kleine Ort Kynitzsch sowie die dazugehörige Schliefermühle angeschlossen. Die Schliefermühle, die um 1500 entstanden sein soll, wurde bis ins Jahr 1730 als Mahlmühle und später als Sägewerk genutzt. Das Gebäude der Mühle wurde 1977 abgerissen. In Erinnerung an die alte Grenze wurde im Jahr 2002 die schön gestaltete Grenzsäule gesetzt.

Schönbrunn mit seinen Ortsteilen Neu-Schönbrunn und Kynitzsch mit 523 Bürgern wurde 1994 im Rahmen der Gemeindegebietsreform nach Bischofswerda eingemeindet. Heute leben hier noch 464 Bürger.



Der Ort bestand hauptsächlich aus Zwei- und Dreiseithöfen und einzeln stehenden Siedlungshäusern. Am 14. Juni 1902 hielt der erste Zug der Eisenbahnlinie Kamenz – Burkau am Haltepunkt Schönbrunn.

Nach der Einstellung des Reiseverkehrs 1967 wurde diese Bahnlinie im Jahre 1974 vollständig abgerissen. Als letztes Relikt ist noch die Bahnbrücke über die Straße nach Burkau vorhanden – heute unter Denkmalschutz.

Eine Reihe kleiner

Handwerksbetriebe prägt heute das wirtschaftliche Leben Schönbrunns. Vor dem 2. Weltkrieg und zu DDR - Zeiten war die private Landwirtschaft der Haupterwerbszweig. Weiter südlich und getrennt durch die Bundesstraße 6 liegt der kleine Ort Kynitzsch, der 1402 erstmals erwähnt wurde. Im Jahr 1562 entstand an der belebten Straße nach Bautzen in Kynitzsch ein erster Ausschank, der sich in den späteren Jahren zur beliebten Ausflugsgaststätte

„Zur Amsel“ entwickelte. Eingestellt wurde der Schankbetrieb 1955. Durch den Bau einer neuen Gaststätte „Zur Amsel“ 1991 wurde die alte Tradition wieder ins Leben gerufen - bis in das Jahr 2013.

Am 18.02.1994 wurde durch die Unterschriften der beiden Bürgermeister, Herrn Andreas Erler und Herrn Eberhard Huste, auf der Jagdhütte die Eingemeindung nach Bischofswerda vollzogen.

## Vor 20 Jahren: Schmölln und Putzkau gehen zusammen

Nicht jede Ehe entsteht aus Liebe. So ähnlich muss es auch bei der Gemeindefusion vor 20 Jahren zwischen Schmölln und Putzkau ge-

wesen sein. Im Rahmen der Gebietsreform 1994 wurde angestrebt, Gemeinden mit einer Mindestgröße von 3000 Einwohnern zu bilden.

Für Schmölln kamen Demitz-Thumitz und Putzkau in Betracht. Schließlich einigte man sich mit Putzkau, welches als der größere Ort Sitz der gemeinsamen Gemeindeverwaltung werden sollte. Dafür sollten beide Ortsnamen im zukünftigen Ortsnamen weitergeführt werden. In Tröbzigau schloss man sich den Nachbardörfern Schmölln und Putzkau an, zumal insbesondere zu Schmölln seit langem eine enge Bindung bestand.

Die Fusion wurde am 1. März 1994 vollzogen. Trotz zahlreicher Bemühungen konnte es bis heute nicht gelingen, eine gemeinsame Identität zu etablieren. Die

Bewohner der beiden großen Ortsteile Schmölln und Putzkau sehen sich oft gegenüber dem jeweils anderen benachteiligt, die kleinen Ortsteile Tröbzigau und Neuschmölln sehen sich in der Bedeutungslosigkeit. Auch nach 20 Jahren scheint niemand wirklich böse zu sein, wenn sich die Ortsteile wieder trennen und anderen Gemeinden anschließen würden.

### INFO

Der Name Schmölln ist slawischen Ursprungs und leitet sich von smola ab, was so viel wie Teer bedeutet.

**Sicherheits- & Elektrotechnik**

**Gunter Israel e.K.**  
Dresdener Str. 97a  
01877 Schmölln - Putzkau  
Tel.: (03594) 77 36 - 0  
Fax: (03594) 77 36 - 25

**Außenstelle:**  
Neustädter Str. 74a  
01877 Bischofswerda

**Außenstelle:**  
Waldschlösschen-Areal  
01099 Dresden  
Tel.: (0351) 81 19 39 - 0  
Fax: (0351) 81 19 39 - 25

**Service-Hotline: 07 00 77 36 00 00**  
[www.elektrotechnik-israel.de](http://www.elektrotechnik-israel.de) E-Mail: [firma@elektrotechnik-israel.de](mailto:firma@elektrotechnik-israel.de)

Zertifiziert nach  
DIN 14875  
ZNA 01 67595172

**Unsere Leistungen:**

- Energiemanagement / Gebäudesystemtechnik / EIB
- Elektroanlagen für alle Bereiche / Schaltschrankbau
- Blitzschutz- und Überspannungsschutzanlagen
- Telekommunikationsanlagen (ISDN/DSL)
- Produktion von Messsystemen FRIPRO
- Maschinen- und Anlagensteuerungen
- Einbruch- und Brandmeldeanlagen
- Datennetz-, LWL- und Sat-Systeme
- Netzanalysen und Thermografie

# 230.000 Gäste besuchten Saurierpark

Der Bautzener Bote im Gespräch mit dem Geschäftsführer der BBB mbH

**Guten Tag, die BBB mbH ist ein 100%-iges Unternehmen der Stadt Bautzen und in die Sparten Freizeit, Versorgung und Dienstleistungen aufgeteilt. Sind Sie mit dem Geschäftsjahr 2013 zufrieden?**

Auch im Jahr 2013 konnte die BBB mbH ihre Stellung als kompetenter Dienstleister und vertrauensvoller Partner in Bautzen stärken und weiter ausbauen. Wir investierten im Rahmen verschiedener Projekte und bauten unsere Leistungsfähigkeit aus. So haben wir beispielsweise im Saurierpark ein neues, einzigartiges Erlebnisareal eröffnet und blicken mit 230.000 Besuchern auf ein Rekordjahr zurück.

**Bautzen ist der stärkste Wirtschaftsstandort in der Oberlausitz. Inwieweit trägt die BBB mbH dazu bei?**

Wir stehen zu 100 % im Eigentum der Stadt Bautzen und fördern als kompetenter Partner die einheimische Wirtschaft. Gemeinsam mit dem Tochterunternehmen Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH (EWB) bilden wir die Stadtwerke Holding und stärken unter anderem durch regional vergebene Aufträge das wirtschaftliche Umfeld. Die zuverlässige Versorgung der Bürger mit Energie steht für uns ebenso im Fokus wie die stetige Verbesserung der Lebensqualität in Bautzen. Darüber hinaus wird der sozialen Verantwortung gegenüber der Stadtentwicklung durch ein umfangreiches Engagement im sozialen, kulturellen und sportlichen Bereich Rechnung getragen.

**Die BBB mbH betreibt die Dienstleistung GEONETZ-Datendienste. Was ist das?**

Die GEONETZ-Datendienste, kurz GDD, entstanden aus dem Modellprojekt „Virtuelle Netze Bautzen“, das - gefördert vom Freistaat Sachsen - federführend durch das Institut für Ökologie und Umweltschutz der Hochschule Zittau/Görlitz und unter Beteiligung regionaler Unternehmen entwickelt wurde.

Die GDD bieten ihr Leistungsspektrum vornehmlich Städten, Gemeinden und kommunalen Unternehmen an. Ziel ist es, internetgestützt eine Plattform zur Erstellung, Verwaltung und Nutzung von flächenbezogenen Informationen, so genannten Geodaten bereitzustellen. Die Kunden können zur Nutzung dieser Dienste auf teure Investitionen in Hard- und Software verzichten, was speziell für kleinere Gemeinden von Vorteil ist. Die verfügbaren Anwendungen reichen von einem Auskunftssystem für Katasterdaten über verschiedene spezielle Fachanwendungen bis zu kompletten Verkehrs- und Grünanlagenverwaltungen. Das jüngste Leistungsangebot richtet sich sowohl an Unternehmen als auch an private Nutzer. Mit der Leitungsauskunft über Internet, kurz LAI, können sie komfortabel und in kürzester Zeit grundstücksbezogene Daten zu Leitungsvorkommen und deren Verläufe erhalten.

**Der Saurierpark wird ständig weiterentwickelt. Was ist für 2014 geplant?**

Wir haben den Winter rege genutzt, um für unsere Gäste den Saurierpark-Besuch auch in der neuen Saison wieder einzigartig werden zu lassen. So wurden beispielsweise die Erholungsbereiche aufgewertet und die Wege- und Grünanlagen umfangreich gestaltet. Ein besonderer Anziehungspunkt wird auch in diesem Jahr unsere neueste Attraktion, die „Vergessene Welt“ sein. Lassen Sie sich überraschen, welche spektakulären Geheimnisse das Forschungsareal preisgeben wird.

**Viele Leser wissen nicht, dass die BBB mbH auch für die Baum- und Grünanlagenpflege sowie das Friedhofswesen im Stadtgebiet tätig ist. Kann man das in Zahlen ausdrücken?**

Gepflegte Grünanlagen in Bautzen tragen erheblich zum Wohlbefinden der Bürger und der Gäste der Stadt bei. Die BBB mbH ist mit dieser Dienstleistung im Rahmen des Geschäftsbesorgungsvertrages mit der Stadt Bautzen betraut. Insgesamt sorgen 35 Mitarbeiter und Auszubildende dafür, dass rund 500.000 m<sup>2</sup> Rasenfläche und 80.000 m<sup>2</sup> Gehölz- und Staudenfläche im Stadtgebiet in Ordnung gehalten werden. Jährlich werden beispielsweise auf ca. 1.500 m<sup>2</sup> Wechselpflanzfläche rund 55.000 Pflanzen für die attraktiven Wechselbepflanzungen verarbeitet. Im Rahmen des Gehölz-



Volker Bartko

schutzes gehört es zu den Aufgaben der BBB-Umwelt, den städtischen Baumbestand, der immerhin ca. 12.000 Bäume umfasst, regelmäßig zu kontrollieren und zu pflegen sowie alles im Baumkataster zu dokumentieren.

Im Friedhofswesen wird die Verwaltung aller sechs städtischen Friedhöfe wahrgenommen. Neben der Pflege der gesamten Friedhofsanlagen gehört auch die Unterhaltung der 12 Kriegsgräberanlagen und Gedenkstätten zu unserem Aufgabenbereich.

**Die BBB mbH ist ein attraktives Ausbildungsunternehmen. Gib es noch freie Stellen?**

Seit vielen Jahren bieten wir jungen Menschen durch vielfältige und hochwertige Ausbildungsmöglichkeiten eine Perspektive in der Region. Aktuell laufen die Auswahlverfahren für das Ausbildungsjahr 2014/2015. Gern nehmen wir noch Bewerbungen für die Ausbildung zur Fachkraft für Bäderbetriebe (bis Mitte März) entgegen.

[www.bb-bautzen.de](http://www.bb-bautzen.de)

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Förderung

Wilthen hat Fördermittel von 83.548 Euro vom Landesamt für Straßenbau und Verkehr die Erneuerung der Zittauer Straße erhalten. Die Zittauer Straße ist die bedeutendste Hauptverkehrsstraße in Wilthen und gewährleistet den Anschluss an das überregionale Straßennetz. Die Baudurchführung ist von März 2014 bis August 2015 geplant.

### Bautzen

Bürgersprechstunde zur Rehabilitation von SED-Unrecht am 19. März 2014 im Landratsamt Bautzen.

### Landkreis

Der Landkreis Bautzen hat sechs neue Rettungsfahrzeuge im Einsatz. Es handelt sich dabei um drei Krankentransportfahrzeuge (KTW) und drei Rettungstransportfahrzeuge (RTW).

### Bautzen

Der Stadtfamilienrat Bautzen e.V. lädt am 13. März 2014, um 20 Uhr, zu seinem nächsten Familienplenum in das Bautzener Brauhaus ein.

### Ausgaben

Für die jährliche Wartung und Unterhaltung der öffentlichen städtischen Spielplätze gibt die Stadt Bautzen jedes Jahr 119.000 Euro aus.

### Vergabe

Das Essen für die Kinder in städtischen Schulen, Kitas und Horten wird neu vergeben. Die Vergabe des Schulessens an einen oder mehrere Cateringfirmen ist für die Stadtratssitzung am 14. Mai 2014 vorgesehen.

## Zahl der Woche

7272

Ehen wurden 2013 in Sachsen geschieden.

# Die Digidags

von Hannes Hegen



Bestellung:

Tel. (03591) 529380 [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

# Ihr gutes Recht | Erbrecht

## Nicht jedes Testament ist wirksam! Von Anfechtung bis Verzicht

### Anwaltskanzlei Drach & Drach



**Ihre Anwältin  
Frau Clemens**

**berät Sie im  
Erbrecht**

Telefon 03591 37100  
Telefon 03591 371099

*Ihr Recht.*  
anwaltskanzlei@rechtsanwaltdrach.de  
www.rechtsanwaltdrach.de

Wallstraße 6 · 02625 Bautzen

Ein Testament muss vielen Prüfungen standhalten, bevor es eine Wirkung entfalten kann.

Zunächst kann ein Testament bereits formunwirksam sein.

Dies ist bei eigenhändigen Testamenten der Fall, wenn ein Testament nicht vollständig vom Erblasser handgeschrieben und unterschrieben wurde. Bei Ehegattentestamenten genügt es, wenn ein Ehegatte das Testament per Handschreiben und beide unterschreiben.

Auch ein formwirksames Testament entfaltet jedoch keine Wirkung, wenn es durch ein späteres Testament ganz oder teilweise widerrufen wurde oder wenn der Erblasser aufgrund der Bindungswirkung eines Ehegattentestamentes nicht mehr berechtigt war, neu zu testieren.

Weiter ist zu prüfen, ob der Erblasser zum Zeitpunkt der Testamentserrichtung testierfähig war. Dies muss ggf. im Rahmen eines Sachverständigen-gutachtens unter Hinzuziehung der Patientenakten des Erblassers und Zeugen beurteilt werden.



Das Testament muss weiter dahingehend geprüft werden, ob Manipulationen erkennbar sind. Im Zweifel kann durch ein Schriftgutachten geklärt werden, ob das Testament tatsächlich vollständig vom Erblasser stammt.

Weiter sind Einfügungen und Ergänzungen dahingehend zu prüfen, ob diese noch von der Unterschrift umfasst werden, selbst wenn diese vom Erblasser stammen.

Ein Testament kann angefochten werden, wenn nach Testamentserrichtung noch ein Kind oder eine neue Ehefrau des Erblassers hinzukommen, die der Erblasser bei Errichtung des Testamentes nicht berücksichtigt hat.

Eine Anfechtung ist auch denkbar, wenn der Erblasser sich selbst über bestimmte Umstände geirrt hat oder durch Drohung bzw. Täuschung veranlasst wurde, ein Testament zu errichten oder zu widerrufen.

Die Anfechtung muss binnen Jahresfrist seit Bekanntwerden des Irrtum, der Drohung oder der Täuschung gegenüber dem Nachlassgericht erklärt werden.

Sollte eine Täuschung oder Drohung festgestellt worden sein, kann ggf. sogar die Erbenwürdigkeit des Täters festgestellt werden. Hierzu muss binnen Jahresfrist seit Kenntnis eine entsprechende Klage erhoben werden.

Im Falle der Erbenwürdigkeit verliert der Täter sein Erb- und Pflichtteilsrecht! Klageberechtigt ist jeder, dem der Wegfall des Erbenwürdigen zustatten kommen würde.

Sofern der eingesetzte Erbe bereits wirksam durch notariellen Vertrag auf sein Erbrecht verzichtet hat, kann ein Testament ebenfalls keine Wirkung entfalten.

Anhand dieser Beispiele wird deutlich, dass ein Testament nie ungeprüft befolgt werden sollte.

### FELIX & HELBIG RECHTSANWÄLTE

Termine nach Vereinbarung/Hausbesuche möglich

- Erbrecht
- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Grundstücksrecht
- Gesellschaftsrecht



Poststraße 1 • 01904 Neukirch  
Telefon (03 59 51) 3 40 62 • Fax (03 59 51) 3 40 63  
Mail: kanzlei@felix-helbig.de

### CORNELIUS HARTMANN Rechtsanwaltskanzlei

**Cornelius Hartmann**  
Rechtsanwalt

**Michaela Rothe**  
Rechtsanwältin  
FA für Familienrecht

**Gerhard Pohlan**  
Rechtsanwalt

**Manuela Schimansky**  
Rechtsanwältin

#### Tätigkeitsschwerpunkte u.a.:

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Arbeitsrecht
- Baurecht
- Unterhaltsrecht
- Familien- und Eherecht

02625 Bautzen · Taucherstraße 22  
(gegenüber dem Justizgebäude)  
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

### KUNKEL § Rechtsanwälte Fachanwälte



Rechtsanwalt  
**Frank Kunkel**  
Fachanwalt für Familienrecht  
Fachanwalt für Baurecht



Rechtsanwältin  
**Ulrike Kruszek**  
Fachanwältin für Familienrecht

Macherstraße 58  
01917 Kamenz  
Tel.: 03578 / 78 40 10

Wallstraße 9  
02625 Bautzen  
Tel.: 03591 / 27 18 80

info@kunkel-anwaelte.de

Rechtsanwältin Kerstin Clemens  
Anwaltskanzlei Drach & Drach

# Ihr gutes Recht | Erbrecht

## Keine generelle Verpflichtung zur Vorlage eines Erbscheins

Der Bundesgerichtshof (BGH) hat in seinem Urteil vom 08.10.2013 (Az.: XI ZR 401/12) entschieden, dass die von Sparkassen verwendeten Allgemeinen Geschäftsbedingungen, wonach die Sparkasse nach dem Tod eines Kunden die Vorlegung eines Erbscheins, eines Testamentsvollstreckerzeugnisses oder ähnlicher gerichtlicher Zeugnisse verlangen kann, gegenüber Verbrauchern gem. § 307 Abs. 1, Abs. 2 Nr. 1 BGB unwirksam ist. Dies gilt nach Auffassung des BGH auch dann, wenn die Klausel die Möglichkeit vorsieht, dass hierauf seitens der Sparkasse verzichtet werden kann, wenn ihr eine Ausfertigung oder eine beglaubigte Abschrift vom Testament oder Erbvertrag des Kunden sowie der Niederschrift über die zugehörige Eröffnungsverhandlung vorgelegt wird.

Der BGH bestätigt damit, dass ein Erbe nicht verpflichtet ist, sein Erbrecht durch einen Erbschein nachzuweisen. Vielmehr ist es dem Erben möglich, diesen Nachweis auch in anderer Form zu führen. In erster Linie hat dieses Urteil finanzielle Auswirkungen für den Erben, da dieser auf eine unter Umständen kostspielige Beantragung eines Erbscheins zum Beispiel dann verzichten kann, wenn der Verstorbene ein Testament hinterlassen hat. In diesem Fall reicht die Vorlage der Niederschrift

der Eröffnungsverhandlung sowie einer Abschrift des Testaments aus.

Selbstverständlich stehe ich Ihnen bei entsprechenden Problemen mit der Bank des Erblassers sowie in allen anderen Fragen des Erbrechts zur Verfügung.

RA Frank Mehlhose

RECHTSANWALTSKANZLEI

NEFF

Mättigstr. 35 • 02625 Bautzen  
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530  
Telefax (03591) 501536  
E-Mail: [info@kanzlei-neff.de](mailto:info@kanzlei-neff.de)  
[www.kanzlei-neff.de](http://www.kanzlei-neff.de)

**Dorothea Neff**

Fachanwältin für Familienrecht

Tätigkeitsschwerpunkte:

Arbeitsrecht,  
Erbrecht, Zivilrecht,  
Baurecht, Sozialrecht

**Katja Baumann**

Tätigkeitsschwerpunkte:

Verkehrszivilrecht,  
Strafrecht,  
Miet- & Pachtrecht,  
Versicherungsrecht

RECHTSANWALTSKANZLEI

Mehlhose ■

■ Paulistraße 51, 02625 Bautzen ■ Tel.: 03591 - 2726620, Fax: 03591 2726618

[info@erbrecht-bautzen.de](mailto:info@erbrecht-bautzen.de) ■ [www.erbrecht-bautzen.de](http://www.erbrecht-bautzen.de)

ANZEIGE

## Inhaberwechsel bei MEDICA

MEDICA – das Medizintechnikunternehmen in Bautzen, das Arztpraxen, Kliniken, Physiotherapien und Pflegeeinrichtungen berät und beliefert, hat ab 1. März 2014 einen neuen Chef: Herr Schöne übergibt nach 24 Jahren guter, aber auch manchmal anstrengender Zeit an seinen Mitarbeiter, Herrn Andreas Titz, der

seit 12 Jahren im Unternehmen tätig ist und den er als Mitarbeiter mit innovativen Ideen schätzt.

Seit 2013 stand die Übernahme zur Debatte, Herr Titz kennt die betriebswirtschaftlichen Zahlen und die Kunden. Er und seine Frau Andrea, die als Arzthelferin Erfahrung hat und seit Anfang des



Fotos: M. Hackbarth

Firmenmitglieder mit symbolischer Schlüsselübergabe



Herr Titz (l.) und Herr Schöne (r.)

Jahres bei Mediacca beschäftigt ist, bieten die Gewährleistung, dass es für die Kunden und Lieferanten eine optimale Kontinuität und Betreuung weiterhin geben wird und es werden „expandierende

Zeiten werden“, sagt Herr Titz.

Nach seinem über 40-jährigen Berufsjubiläum werden Herr Schöne und seine Frau Petra nun etwas ruhiger treten, mehr Zeit für Privates haben, ganz „los-

lassen“, das werden die beiden nicht, sie bleiben ihrem Hobby im Bereich Naturheilverfahren treu und betreiben ihr Home-Office von Oehna aus.

Margit Hackbarth

# Ausflugstipps zu Ostern...

Viele Menschen nutzen die Osterzeit für einen Kurzurlaub oder für Ausflüge. Wer eine Reise unter-

nehmen will, sollte mit der Buchung nicht mehr warten, da viele Veranstalter und Hotels/ Pensionen be-

reits ausgebucht sind. Ostern gehört zu den Festen, welches jedes Jahr auf ein anderes Datum fällt. Dieses Jahr ist es das Wochenende vom 19.-21. April. Ostern zählt neben den Weihnachtstagen zu den bedeutendsten und wichtigsten Feiertagen in Deutschland und vielen Teilen der Welt.

Die Christen feiern zu dieser Zeit die Auferstehung Jesu Christi vom Tod am Kreuz. Diese Auferstehung geschah nach Urchristlicher Glaubensüberzeugung am „dritten Tag“ nach seinem Tod. Der Todestag (Karfreitag) zählte als erster Tag, der dritte ist der Ostersonntag.

Karwoche heißt die letzte Woche vor Ostern und beginnt mit dem Palmsonntag.

Am Gründonnerstag dieser Woche feiert das Christentum das Letzte Abendmahl. Am Karfreitag wird an die Kreuzigung Jesu gedacht und am Ostersonntag die Auferstehungsfeier.



**Jagdhütte**  
Butterberg GmbH

Karfreitag bis Ostermontag

## Oster-Menü

vom Hirsch, Lamm oder Lachs sowie weitere à la carte Gerichte zu Ostern!



Ausflugslokal mit Oberlausitzblick

Bischofswerda · Am Butterberg 3  
Tel. 03594-702462 · Reservierung erbeten

### Traditionelle Bräuche und Bastelideen rund um das Osterfest

Eier färben, verstecken und zum Schluss noch suchen: In Deutschland hat Ostern neben seinem christlich-religiösen Hintergrund vor allem als Familienfest große Bedeutung und ist bei Kindern sehr beliebt. Ostern zählt zu den beweglichen Feiertagen, wobei der Ostersonntag immer der Sonntag nach dem ersten Frühlingsneumond ist, welcher in diesem Jahr auf den 20. April fällt. Solche Feste bieten immer eine schöne Gelegenheit, um mit der ganzen Familie zusammen zu kommen, gemeinsam zu Kochen, Basteln oder in ruhiger Atmosphäre zusammen zu sitzen.



### Warum sind die Ostereier bunt?

Wenn man das Wort Ostern hört, denken die meisten Menschen an die Ostereier. Diese sind deshalb ein sehr beliebtes Motiv, beispielsweise in österlichen Bildbänden. Die Tradition des Bemalens oder Färbens der Eier hat ihren Ursprung in den mittelalterlichen Fastenregeln. Während der Fastenzeit war näm-



## ZEIT FÜR UNS

-mein Urlaub

- Solebad und Gradierwerk
- Zertifizierte Familienfreundliche Freizeiteinrichtung
- Brechelbad und Strömungskanal
- Große Saunalandschaft, Steinbad, Schneekammer
- Türkische Nassmassage, Pantai Luar u. v. m.

**KÖRSE**  
Therme

www.koerse-therme.de

Freizeit- und Gesundheitsbad Körse-Therme  
Badweg 3, 02681 Schirgiswalde-Kirschau OT Kirschau, Tel.: 03592 515830



# Kurzurlaube & Tagesausflüge zu Ostern

lich auch der Verzehr von Eiern streng verboten. Um sie dennoch haltbar zu machen, wurden die Eier gekocht und gefärbt. So konnte man sie nach der Fastenzeit von den frischen Eiern unterscheiden. Auch heute ist das Eierfärben in Familien eine schöne langjährige Tradition.

## Kinder warten auf den Osterhasen

Ein besonderer Grund für die Vorfreude der Kinder ist natürlich der Osterhase, der am Ostersonntag seine Schokoladeneier und Geschenke versteckt. Doch das war nicht immer so: Bis ins 20. Jahrhundert hatte der Hase als Überbringer der Ostereier noch Konkurrenz von dem Osterfuchs, -storch, -henne oder -hahn. Doch der Hase hat sich letztendlich durchgesetzt. So ist er seit über 100 Jahren DAS Symboltier des Osterfestes. Nicht zuletzt deshalb, weil er auch schnell bei vielen Süßwarenherstellern als Schokoladenhohlfigur produziert wurde.

## Osterideen zum Basteln

Traditionell werden zu Ostern ausgeblasene und verzierte Hühnereier an einen Strauß aus Birkenzweigen gehangen, um die Wohnung zu schmücken. Im Garten werden die Eier meist an die noch kahlen Äste aufgehängt. Besonders dekorativ kann man die Ostertafel mit Foto-Vasen gestalten, indem man einfach bunte Vasen mit Fotostickern beklebt. Die Sticker können auch auf Bestecktaschen und Serviettenhalter geklebt werden, oder als kleine bunte Namensschilder.



**Mehrtagesfahrten 2014:**

**22.06.-27.06. Der Bodensee, Idyll im Dreiländereck:** Busfahrt, 5x Ü / HP im 4-Sterne-Hotel, Ausflüge Konstanz, Meersburg, Lindau, Rheinfall, Appenzeller Land, Säntis, Eintritt Insel Mainau, Zeppelinmuseum, Alpschaukäserei ..... 589,- €

**15.08.-17.08. Flusskreuzfahrt Havel:** Busanreise, Kreuzfahrt, Vollpension, 2 x Ü im 4-Sterne-Hotel; tolles Programm ..... 385,- €

**21.10.-30.10. Gruppenreise: Königreich Jordanien:** Bustransfer an/ab Flughafen, Linienflüge, 9 x Ü / HP in 4-Sterne-Hotels, Highlights: Amman, Petra, Wadi Ram ..... 1750,- €

**21.04. Osterausflug zu den Osterbrunnen:** Busfahrt zu den festlich geschmückten Osterbrunnen, Mittagessen, Schiffsrundfahrt, Osterspaziergang, Kaffeegedeck ..... 53,- €

**Geschenk-Ideen - Tagesfahrten 2014:**

**08.06. Staatsoperette Dresden: "My fair Lady"**  
Busfahrt, Eintritt, Abendessen ..... 66,- €

**03.07. Andreas Gabalier & Band,** Busfahrt, Eintritt ..... 80,- €

**15.11. O2-World Berlin: Udo Jürgens**  
Busfahrt, Eintritt (nur buchbar bis 31.03.14!) ..... 115,- €

**Steinstr. 1 • 02625 Bautzen • Telefon / Fax (03591) 44261**  
**www.lausitz-tour.de** Inh. Heidi Poldrack



## OSTERN 2014

AUF DER REINERT RANCH

<b>18.04.</b>	<b>Großes Ostereiersuchen</b>
<b>20.04.</b>	<b>Großer Oster-Lunch</b> <small>von 11.00 bis 16.00 Uhr Wir bitten um Vorbestellung...</small>

ROHNER WEG 7 • 02959 TREBENDORF • WWW.REINERT-RANCH.DE



**02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037**

## Frühlingserwachen zu Ostern

18.-21.04.14	Ostermarkt auf Gut Aiderbichl und Mozartstadt Salzburg – Schifffahrt Wolfgangsee, Führung Schloß Hellbrunn	339,- €/HP
18.-21.04.14	Tierische Ostern in der Lüneburger Heide – Eintritt Otter-Zentrum Hankensbüttel, Mühlenmuseum Gifhorn, Heidekutschfahrt, Vogelpark Walsrode, Besuch Osterfeuer Hohenhagen, Zierkerzenschnitzerei Walsrode	359,- €/HP
20.04.14	Historischer Ostermarkt in Leipzig und Möglichkeit zum Zoo-Besuch <small>Kind bis 14 J. 24,- € / 26,- €</small>	
10.04.14	Frühlingsausflug zu den Osterbrunnen – Schiffsrundfahrt, Mittagessen, Kaffeegedeck	49,- €
<b>16.05.2014</b>	<b>1. Kastelruther Spatzen-Festival</b> im Veranstaltungspark Löbau mit weiteren Gästen und großem Oberlausitzer Bauernmarkt	<b>PK 1 76,- € PK 2 70,- €</b>
28.04.-01.05.14	Tulpenblüte – schönste Jahreszeit in Holland – Stadtrundfahrt, Grachtenrundfahrt Amsterdam, Eintritt Keukenhof, Besuch Käserei und Holzschuhherstellung	368,- €/HP
09.-11.05.14	Hafengeburtstag in Hamburg – Stadtrundfahrt, Barkassenrundfahrt	233,- €/Fr.
08.-14.05.14	Traumhafte Insel Bornholm – Kopenhagen, Hamlettschloß Kronborg, Insel Fünen, Öresundbrücke	818,- €/HP
05.05.-03.06.14	Irland – Nordirland – Dublin, Ring of Kerry, Cliffs of Moher, Belfast	ab 1019,- €/HP
08.-09.06.14	Pfingstaufzug zum Knödelfest nach Böhmen – Karlsbad, Marienbad, Führung Becherovka-Fabrik inkl. Verkostung, Kloster Tepla	154,- €/HP
01.-05.07.14	Altes Land – zwischen Weser und Elbe – Bremen, Bremerhaven, Cuxhaven	410,- €/HP
11.-13.07.14	ZDF-Fernsehgarten und Rheingau-Romantik – Stadtführung Mainz, Kloster Eberbach, Eintritt ZDF-Fernsehgarten, Fahrt mit dem Winzerexpress	265,- €/HP
12.-19.08.14	Stockholm – Helsinki und die Zarenstadt St. Petersburg – Tallin, Peter-Paul-Festung, Isaak-Kathedrale, Katharinenpalast mit Bernsteinzimmer uvm.	1160,- €/HP

Ausführliche Informationen erhalten Sie unter  
Tel. 03591 600037 oder auf [www.lassak-reisen.de](http://www.lassak-reisen.de)



www.waldseilpark-dresden.de

## Unsere neue Saison startet am 5. April 2014!

Wir würden uns freuen, wenn wir Sie schon bald mal wieder bei uns im Waldseilpark begrüßen könnten. In diesem Jahr hat sich bei uns einiges verändert:

Rodeln auf unserer Tubingbahn

Klettern bei uns mit der Smart Belay Sicherung, ein enormes Plus an Sicherheit. Doch bevor die Anlage mit Ganzkörpergurt, Sicherheitshelm und doppeltem Sicherungsseil eigenständig erkundet werden darf, gibt es erst einmal eine ausführliche Einweisung und ein kurzes Klettertraining unter Aufsicht des Personals.

Extra-Tipps: Neben dem Klettern bieten wir für Gruppen so genannte Erlebnisbausteine an, mit dem sich ein perfektes individuelles Programm zusammen stellen lässt. Zu den Elementen zählen beispielsweise Teamtraining, Bogenschießen, eine Schatzsuche oder ein gemütliches Ausklingen auf unserem Grillplatz. Angebote auf Anfrage über die Website.  
Wäre das nicht eine tolle Idee für den nächsten Ausflug?!

Wir freuen uns auf Sie im Waldseilpark!

ANZEIGE





## Baufirma Kuntsche

Tiefbau & Gebäude-service



- Tiefbau
- Pflasterarbeiten
- Garten- & Landschaftsgestaltung
- Ausbau- & Fliesenlegerarbeiten

02625 Bautzen  
Neusalzaer Straße 22

Telefon (03591) 3515999  
Telefax (03591) 279274

www.kuntschebau-bautzen.de

## Der wohl schönste Weg nach oben

Farbenfrohe Treppenlösungen für den individuellen Wohnstil

(ep) So verschieden die Menschen auch sind, so unterschiedlich sind ihre Geschmäcker – das spiegelt sich besonders im persönlichen Wohnstil wider. Doch anders als Möbel oder Dekorationselemente wurde die Treppe in optischer Hinsicht bisher arg vernachlässigt. Wie man diese allerdings in einen wahren Hingucker verwandeln kann, zeigt der Treppenspezialist

Luxholm mit seiner Sortimentsserie ColorLine. Ganz nach dem Motto „Alle Treppen in allen Farben“ sucht sich der Eigentümer sein Lieblingsdesign für den Aufsteiger seiner Wahl aus – passend zur übrigen Wohnungseinrichtung und zum eigenen Stil. Ob rot, grün, blau, lila oder gelb: Der umfangreichen Farbpalette sind keine Grenzen gesetzt. Wer sich nicht für eine

klassisch elegant, bieten sich weiße Stufen mit schwarzen Wangen an. Für den romantisch-verspielten Typ lässt sich sogar ein Blumenmuster realisieren. So oder so wird die Treppe zum eindrucksvollen Designobjekt und bringt Farbe in die eigenen vier Wände. Bei allen Treppen legt Luxholm großen Wert auf die Qualität des Materials. Denn es werden ausschließlich Hölzer aus kontrolliertem Anbau und umweltverträgliche Lacke verwendet.



Foto: epr/Luxholm

So schön kann ein Aufstieg sein! Die grüne Wendeltreppe sieht modern aus und sorgt gleichzeitig für ein erfrischendes Ambiente.

## HOLZTREPPENBAU Tischlerei Jeschke

- Holztreppen aus eigener Fertigung
- Verlegearbeiten mit Massivholzstufen auf Beton- & Stahlelementen
- Schleifarbeiten von Holzfußböden aller Art
- Verlegearbeiten von Massivholzparkett aus eigener Herstellung

Unter den Linden 9 • 02627 Lippitsch • Tel. 035934 77128 • Fu. 0174 3367676

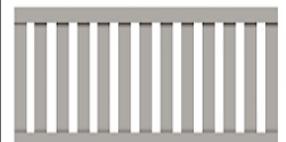
## BAUSERVICE PÖTSCHKE

Ihr Profi für Estricharbeiten

Telefon 035872 / 21383  
Telefax 035872 / 41328  
Mobil 0173 / 8992719

Grahbergstraße 7  
02736 Oppach

## ZAUNBAU Fa. Schreier



- Alu-Zäune und Tore
- Handschiebetore
- Holzzäune
- Stabgittermattenzäune und -tore
- Designgitterzäune
- Maschendrahtzäune

Sonnebergstraße 5  
02742 Neusalza-Spremberg

Tel./Fax: 035872 34325  
Funk: 0152 34166236  
www.zaunbau-schreier.de

der Wohnungsstil [www.luxholm.de](http://www.luxholm.de)

## Metzlätze

Schutz für Haus und Hof auf optisch ansprechende Weise

(ep) Ein stabiler Zaun, idealerweise aus Metall, ist ein wesentliches Element für einen guten Einbruchschutz. Ungebetene Gäste müssen dieses Hindernis erst überwinden, bevor sie ans geschweige denn ins Haus gelangen können und der Abtransport von Diebesgut sowie Vandalismus werden erschwert. Zudem verfügen Metallzäune auf Wunsch über einen Übersteigschutz. Auch nach innen bietet ein Zaun Sicherheit. Kleine Kinder sowie Haustiere bleiben dort, wo sie hingehören und sind beim Spielen gut aufgehoben. Ebenso sicher wie die lieben Kleinen ist auch die Privatsphäre, vor allem

wenn, der Zaun über einen Sichtschutz verfügt. Doch der Gartenzaun muss nicht nur unter funktionellen Gesichtspunkten überzeugen. Als Visitenkarte des Grundstücks ist auch seine Optik entscheidend. Um beides zu verbinden, sind Metallzäune die erste Wahl. Sie sind in vielen Formen und Farben erhältlich und wirken dank Korrosionsschutz lange repräsentativ. RAL-Güte überwachte Zaunbauunternehmen sind bei der Wahl des passenden Produkts behilflich. Das neutrale RAL-Gütezeichen „Metallzauntechnik“ auf montierten Tor- und Zaunanlagen garantiert eine kontinuierliche, unabhängige Qualitätskontrolle bei Verarbeitung und Montage.



Foto: epr/RAL Gütegemeinschaft Metallzauntechnik

Ein stabiler Metallzaun schützt nicht nur vor Einbruch und Vandalismus, sondern wirkt auch sehr repräsentativ.

[www.guetenzaun.de](http://www.guetenzaun.de)

Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.

## KÜCHEN OESER

Groß Särchen

**SEIT 1991**

- Individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage
- Badmöbel - Ausstellung
- Geräteaustausch

Lassen Sie sich von unseren modernen und Landhaus-Musterküchen inspirieren.

Hauptstr. 18 • 02999 Groß Särchen  
www.kuechen-oeser.de • Tel.: 035726 / 5110

**Bauhandwerksbetrieb**  
Stübner & Petrich GbR

### Wir bauen für Sie!

- Maurer- und Betonarbeiten
- Innen- und Außenputze
- Innenausbau • Trockenbau

- Wärmedämmung
- eigener Gerüstbau
- Baureparaturen

J.-Sebastian-Bach-Str. 6  
02625 Bautzen

Telefon 03591 / 299803  
Mobil 0172 / 3514664

**8. März**

**PARTY**

**19 Uhr:** Schlagerparty zum Frauentag in Löbau. (Messehalle Löbau) Mit dabei: Andreas Martin, Ireen Sheer und Jonny Hill.

**KULTUR**

**10 Uhr:** Stadtbibliothek Bautzen - Öffentliche Bibliotheksführung. Lernen Sie die einzelnen Ausleihbereiche wie Musikbibliothek, Belletristik- und Sachbuchbereich, Regionalkunde, Fernleihe näher kennen. Eintritt frei.

**11. März**

**THEATER**

**19:30 Uhr:** Premiere „Biedermann und die Brandstifter“ im Burgtheater Bautzen

**14. März**

**THEATER**

**19:30 Uhr:** Premiere „Tschick“ im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen

**15. März**

**MUSICAL**

**15 Uhr:** Die Schneekönigin - das Musical in der Stadthalle Krone in Bautzen

**KULTUR**

**19:30 Uhr:** Orgelkonzert in der Maria-und-Martha-Kirche Bautzen. Eintritt frei.

**16. März**

**PARTY**

**22 Uhr:** Es startet die neue Partyreihe „SAMSTAGNACHT“ der Landskron BRAU-MANUFAKTUR in Kooperation mit Radio Lausitz. Eine Party der besonderen Art mit DJ Daniel Pavel.

**16. März**

**SPORT**

**08 Uhr:** 30. Elstraer Frühlingfest. Kurz- und Sportwanderung. Der Bischofswerdaer Wanderverein e. V. lädt zu einer Kurz- und einer Sportwanderung nach Elstra ein. Gäste sind herzlich willkommen. Treff: Parkplatz Kamenzer Straße, Bischofswerda.

**22. März**

**FREIZEIT**

**11 Uhr:** Tourist-Information Bautzen: Geführter Stadtrundgang durch die romantische Altstadt. 1,5 h, 5 € ermäßigt: 2,50 €

**MUSIK**

**20 Uhr:** Die Show- und Tanznacht mit Jolly Jumper, Hotel „Kyffhäuser“ in Dresden

**23. März**

**KULTUR**

**18 Uhr:** Baumann & Clausen. Sehen Sie die turbulente Bühnenkomödie „Alfred allein Zuhause“ Ort: Neustadthalle Neustadt/Sa.

**4. April**

**THEATER**

**19 Uhr:** „Es tönen die Lieder...“, so klingt es. Ein frisches und buntes Frühlingsprogramm der Theatergruppe KONTAKT im Ev.-Luth. Kirchengemeindehaus Gesundbrunnen.

**TERMINE** aus ihrer Region mailen Sie an:  
birte.maleskat@bautzenerbote.de



**EDELMETALL.**  
Der SEAT Leon im EXTRA EASY-Paket.



**DAS EXTRA EASY-PAKET**

**NULL** Anzahlung<sup>3</sup>, **0,99 %** Zinsen<sup>3</sup>  
**+ 4 Jahre Garantie<sup>4</sup>**  
**+ Vollkaskoversicherung<sup>5</sup>**  
ab **199 €** mtl.<sup>3</sup>

Ein Finanzierungsangebot der SEAT Bank.

- / **Beste Sicht:** Voll-LED-Scheinwerfer<sup>1</sup>
- / **Optimaler Fahrkomfort:** Adaptive Fahrwerksregelung (DCC)<sup>2</sup>
- / **Assistenz-Paket:** Umfeldbeobachtungssystem Front Assist<sup>1</sup> mit City-Notbremssystem und automatischer Distanzregelung (ACC)<sup>1</sup>

ENJOYNEERING

**ERLEBEN SIE DEN SEAT LEON JETZT BEI EINER PROBEFAHRT.**

**Beispielrechnung<sup>3</sup> auf Basis der unverbindlichen Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH (Händlerpreis auf Anfrage, Überführungskosten werden separat berechnet) berechnet für eine jährliche Fahrleistung von 10.000 km für den SEAT Leon 1.2 TSI 63 kW (86 PS)\*.**

Bar- bzw. Finanzierungspreis:	15.490,00 €	Monatliche Rate:	174,00 €	Vollkaskoversicherung <sup>5</sup> :	25,00 € mtl.
Nettodarlehensbetrag:	15.490,00 €	Laufzeit:	48 Monate	Monatliche Rate inkl.	
Zinsen:	459,33 €	Effektiver Jahreszins:	0,99 %	Vollkaskoversicherung:	199,00 €
Gesamtbetrag:	15.949,33 €	Sollzinssatz p.a. (gebunden):	0,99 %		
Anzahlung:	0,00 €	Schlussrate:	7.597,33 €		

\* **Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,5, außerorts 4,4, kombiniert 5,2; CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): kombiniert 119. Effizienzklasse: C.**

Kraftstoffverbrauch SEAT Leon: kombiniert 5,9–3,3 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert 137–87 g/km. Effizienzklassen: C–A.

1) Optional ab Ausstattungsvariante Style erhältlich. 2) Adaptive Fahrwerksregelung (DCC) nur erhältlich für bestimmte Motorvarianten der SEAT Leon Modelle, optional für Ausstattungsvariante FR. 3) Ein Finanzierungsangebot der SEAT Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Ein Angebot für Privatkunden und Finanzierungsverträge mit 12 – 48 Monaten Laufzeit. Gültig für SEAT Leon Neuwagen. Bonität vorausgesetzt. Nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen. Eine Aktion der SEAT Deutschland GmbH. 4) Garantieleistungszeitraum abhängig von Finanzierungslaufzeit. Garantiedauer von maximal vier Jahren bei Finanzierungslaufzeit von 48 Monaten. 5) Die Versicherungsleistungen, bestehend aus Vollkasko, Teilkasko und Haftpflicht, werden durch die Volkswagen Auto-Versicherung AG, Braunschweig erbracht. Gültig für Privatkunden, die einen Pkw zulassen. Laufzeit gebunden an den Finanzierungsvertrag, max. 48 Monate, abhängig vom Fahrzeugmodell. Ab 23 Jahre (Versicherungsnehmer und jüngster Fahrer). Nähere Informationen bei Ihrem SEAT Partner. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**Seat Autohaus Winkler GmbH**  
Dresdener Straße 30, 01909 Großharthau  
Tel: (03 59 54) 5 88 60  
Fax: (03 59 54) 5 88 69  
g.schneider@seatwinkler.de  
http://winkler.seat.de

**Autohaus Prochno GmbH**  
Löbauer Straße 49, 02708 Lawalde  
Tel: (0 35 85) 40 41 81  
Fax: (0 35 85) 40 41 80  
Prochno@seatpartner.de  
http://prochno.seat.de

**Autohaus Thomschke GbR**  
Am Ochsenberg 3, 01917 Kamenz  
Tel: (0 35 78) 30 24 31  
Fax: (0 35 78) 30 80 03  
thomschke@seatpartner.de  
http://thomschke.seat.de

**Autohaus Lehmann**  
Dresdener Straße 53 b, 02625 Bautzen  
Tel: (0 35 91) 30 39 36  
Fax: (0 35 91) 30 39 37  
bautzen@seat-lehmann.de  
www.seat-lehmann.de

**Geschäftskontakte**

**Schuldnerberatung**

Ingeborg Reif

Ende 2013 habe ich meine Kanzlei in Bautzen geschlossen und meinen Sitz nach Bayreuth verlegt.

E-Mail: RAinReif@aol.com

**Ihr Holzspezialist!**

**Fassadenschalungen und Terrassendielen** aus Douglasie, Lärche od. Fichte **Preiswert direkt ab Werk** Telefon 035930 299890

**Stellenmarkt**

**Erzieherin (49)** sucht neue Tätigkeit im Bereich der Kinder- und Jugendhilfe Mutter-Kind-Einrichtungsbetreutes Wohnen Heimerziehung Chiffre 5/6/2899

**Handelsunternehmen in Randl. DD** sucht zuverl. MA für Lager- u. Transportarbeiten. FS b. 7,5 to v. Vorteil. Quali. FS mgl. Bitte melden unter info@gsm2010.de oder Tel. 035955/ 755810

**Pflegekräfte (VZ / TZ)**

ab sofort für Wachkoma-Patient in Privathaushalt nach Wehrsdorf gesucht. Bewerbungen an: bewerbung@proroba.de

Hildebrandtstr. 4f, 40215 Düsseldorf Tel. 0211 938810, Fax 021193881180

**Fahrer gesucht** Taxibetrieb sucht Fahrer mit Taxi-Mietwagenschein auf 450 € Basis für Festaufträge. Bautzen Czornebohstr. 29

**Immobilien**

**Vermiete in Bautzen Stadtzentrum Lagerhalle/Abstellhalle.** Größe 10,5m x 4,15m, Deckenhöhe 4,20m. Sektionaltor (Größe 3x3,5m) + Elektroanlage 2013 erneuert. Ideal zum Abstellen von Wohnmobil/Wohnanhänger, Fahrzeugen oder als Schrauber-Garage. Telefon 0173-1915451

**Junge Familie m. 2 Kindern** sucht dringend Wohnhaus m. Garten bis 170 T € in o. um Bautzen u. Neschwitz. Angebot bitte an: Gebler Immo. Tel.: 03571/6086950.

**BZ-Altstadt saniertes Wohnhaus** in ruhiger Lage, 140 qm Wfl. auf 320 qm Grd., KLP VHB. LISA Immo. Tel.: 035716086950.

**Auto und Mobiles**

**Verkaufe Opel Astra 1.6 Bj. 98.** silber/grau, sehr guter optischer, technischer und gepflegter Zustand (Garagenwagen). 62.000 km, 1.500 €. Tel. 03591 43716

**An und Verkauf**

**\*NACHTFLOHMARKT\*** im Sportforum Neustadt/Sa. am 22.3. 14-22 Uhr. JEDER kann mitmachen! Tel.: 0179 7944191 www.schwarzmaerkte.de

**Reisen**

**Kur in Kolberg in Polen 14 Tage ab 429,- €** Hausabholung inklusive! Hotelprospekte & DVD gratis! ☎ 0048 943 555 126 [www.kurhotelawangardia.de](http://www.kurhotelawangardia.de)

**Bekanntschäften**

**Warmherzig u. lieb, so wie ich-so mag ich DICH!** Gern vollschl., freundlich. ER 53, 1,81, kräft., mollig, NR. Tel. 0157 54548796.

**Zahle 100 € Finderlohn!** Suche verlorenes I-Pad in brauner Ledertasche. E-Mail: h.j.kuehn@icloud.com, Tel. 03591 600531

**Chiffre-Antworten senden Sie bitte an:**

Bautzener Bote, Töpferstr. 5, 02625 Bautzen Chiffre-Nr. ....

**Partnersuche in Bautzen**

**Sie sucht Ihn**



**Laß Dich von mir verzaubern...** Bin Julia, 23 J., Kosmetikerin, mit strahlenden Augen, sehr hübsch, kinderlieb, aber trotzdem allein. Nie spricht mich jemand an, deshalb bin ich ganz aufgeregt und warte auf Deinen Anruf. **Kostenloser AnrufüberAg. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

**Er sucht Sie**

**Du suchst** Geborgenheit, Zärtlichkeit, Liebe, einen Freund für Deine Kinder? Bin Carsten, 45/185, beruflich als Polizeibeamter tätig, finanziell abgesichert, mag Ausflüge mit dem Auto, Spaziergänge, Gespräche mit Freunden, Musik und bald Dich? Alter und Figur sind für mich nicht entscheidend, wichtig sind Vertrauen, Treue u. Ehrlichkeit. **Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5363.**

**Charm.** Gartenfreund Manfred, 77 J., junggebl. Witwer, Dipl. Ing., bin gesund, aktiv, großzügig, weltoffen, e. Frohnatur mit Pkw, mag Reisen, das Meer, die Natur, gute Gespräche. Suche fröhli. Sie, ohne Gewohntes gleich aufzugeben. Bei e. Tasse Kaffee können wir uns kennen lernen. **Tel. (03588) 2889999 o. Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 722482.**



**Richard, 68/178,** Rentner, gut auss., ehrlich u. unternehmungslustig. Möchte nach längerem Alleinsein nicht mehr mit den Wänden reden. Ich fühle mich noch jung, bin gesund, verständnisvoll, hilfsbereit (bin Hobbyhandwerker), kein Natur und Kulturbanause u. ich falle garantiert nicht mit der Tür ins Haus. Geben Sie uns eine Chance! **Kostenl. Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

**72-jährige Ärztin** (hier aus der Gegend), schlank, viel jünger wirkend, vital, mit eig. Auto, bescheiden, hilfsbereit, ehrlich, gute Figur. Hoffe auf Deinen Anruf und sehe mich nach Zweisamkeit! **Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 452366.**

**Ich heiße Constance, 37 Jahre,** Arbeiterin, eine gut aussehende, sympathische Frau, 160 cm groß, schlank, mit blonden, langen Haaren und leider nach einer großen Enttäuschung geschieden. Da ich keine Abenteuer suche, sondern Liebe und Treue, könnte ein lieber, ehrlicher Mann meine Einsamkeit besenden. Ich wohne hier ganz allein und bin nicht ortsgebunden. Meine ganze Hoffnung setze ich in diese Anzeige. **Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5335.**

**Mein Name ist Manja, ich bin 44 J.,** anschlussam, zärtlich, sehe gut aus und bin vollbusig. Da ich leider schon in EU-Rente bin, könnte ich zu Dir ziehen. Dein Beruf und Aussehen sind mir nicht wichtig, nur gut sollst Du zu mir sein. Ich bin häuslich und koche sehr gut und habe ein eigenes Auto. Du wirst nicht enttäuscht sein. **Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 453590.**

**Freizeit**

Auch oft Langeweile? Jetzt geh's los viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen! **Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH, Tel. 030 - 577 031 470. www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de**

**Peter, 59/182,** Witwer, ein ruhiger, ausgegl. u. liebev. Mann, wünscht sich für die kommenden Jahre ein Leben in harm. Zweisamkeit. Er ist finanziell abgesichert, fährt gern Auto, liebt Reisen u. Unternehmungen in d. Natur. Was ihm fehlt ist eine liebenswerte Frau mit Humor und Sinn für alles Schöne. **Tel. (03591) 388997 oder Post an Kerstin Friedrich GmbH, Neusalzaer Straße 18, 02625 Bautzen; Nr. 5369.**

**Steffen, 36/180,** Dipl. Ing., ledig, sympathisch, humorvoll aber leider allein! Ich möchte mit netter Partnerin in ein neues Leben starten. Bin für alles offen und würde dich gern verwöhnen. Lass uns zwanglos reden oder treffen. **Tel. (03588) 2889999 oder Post an Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 692989.**

www.citroen.de

**EXTRAVAGANT FÜR ULTRAGÜNSTIG.**

- CD-SOUNDSYSTEM MIT MP3
- BLUETOOTH®-FREISPRECHEINRICHTUNG
- KLIMAAANLAGE
- GESCHWINDIGKEITS-REGLER UND -BEGRENZER
- U.V.M.

DER NEUE CITROËN C3 SELECTION **SIE SPAREN: 3.000,-€\***

DER CITROËN C4 SELECTION **SIE SPAREN: 3.500,-€\***

DER NEUE CITROËN C3 SELECTION UND DER CITROËN C4 SELECTION MIT SATTEM PREISVORTEIL.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

von Hannes Hegen

**Die Digidags**

**Bestellung:** [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de) Tel. (03591) 529380

**Impressum**

**Herausgeber:** Lausitzer Verlagsanstalt, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen • **Redaktion:** V.i.S.d.P. Frank Pechel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • **Bildnachweise:** fotolia.com, sxc.hu **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** Walter Werbung Dresden • **Auflage:** 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • **Internet:** www.lausitzerverlagsanstalt.de • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinung • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

**Autohaus Jochen Hennersdorf (H)**  
Alte Löbauer Straße 2 • 02627 Kubschütz  
Telefon 03591 / 671430 • Fax 03591 / 671438 • [www.autohaus-hennersdorf.de](http://www.autohaus-hennersdorf.de)

**Autohaus Jochen Hennersdorf (A)**  
Am Gewerbering 1 • 02689 Sohland/Spree  
Telefon 035936 / 33122 • Fax 035936 / 33123 • [www.autohaus-hennersdorf.de](http://www.autohaus-hennersdorf.de)

(H) = Vertragshändler, (A) = Vertragswerkstatt mit Neuwagenagentur, (V) = Verkaufsstelle

\* Ersparnis gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung für ein vergleichbar ausgestattetes Serienfahrzeug gültig bis 31.03.2014. Abb. zeigt evtl. Sonderausstattung/höherwertige Ausstattung.

CITROËN empfiehlt TOTAL

**Kraftstoffverbrauch kombiniert von 6,2 bis 3,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert von 143 bis 87 g/km. Nach vorgeschriebenem Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung.**

 **Anruf genügt**  
Fachleute in Ihrer Nähe

# Bautzener Botende

Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.

**Elisabeth Richter**  
Tel. 03591 303549 • Fu. 0172 8887918 • E-Mail: Elisabeth.Richter@bautzenerbote.de  
**Gisela Hohlfeld**  
Tel. 035936 30821 • Fu. 0173 7814238 • E-Mail: Gisela.Hohlfeld@bautzenerbote.de  
**Margit Hackbarth**  
Tel. 03591 529380 • E-Mail: Margit.Hackbarth@bautzenerbote.de  
**Annette Mietrach**  
Tel. 03591 2707749 • E-Mail: Annette.Mietrach@bautzenerbote.de

**Dienstleistungen**

**Der Telemarkt UG Niedergurig**  
TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.  
SERVICE • AN- & VERKAUF ☎ 03591-677776

**CORNELIUS HARTMANN**  
Rechtsanwaltskanzlei  
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht  
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht  
Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)  
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

**Bestattungen**

**Bestattungsunternehmen**  
**Schröter**  
Fachgeprüfter Bestatter  
Telefon Tag und Nacht  
**03591. 48550**  
Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!



www.schroeter-bestattungen.de

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**  
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister  
EUROCERT  
DIN EN ISO 9001:2008

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht  
[www.bestattung-uta-schilder.de](http://www.bestattung-uta-schilder.de) [info@bestattung-uta-schilder.de](mailto:info@bestattung-uta-schilder.de)  
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**Freizeit**

**Abrafaxe** **Digedags**  
Bestellen Sie bei uns!  
Telefon: (03591) 529380  
[www.digedags-shop.de](http://www.digedags-shop.de)

## Regionalprodukte stärken nicht nur die heimische Wirtschaft

Die Lebensmittelindustrie ist durch Konzentration und Tendenzen zur Globalisierung gekennzeichnet. Im Gegensatz zu diesem Trend steht die Nachfrage nach „Regionalen Lebensmitteln“. Sie stehen für eine hohe Nachvollziehbarkeit und eröffnen Verbrauchern die Möglichkeit, Landwirte und Verarbeiter vor Ort in den Blick zu nehmen - das schafft Vertrauen. Regionale Produkte sind authentisch, weil sie - wie etwa bei Obst und Gemüse - in der Saison reif geerntet werden, kurze Transportwege zum Handel und damit zu den Verbrauchern benötigen und somit eine Möglichkeit darstellen, klimaschonend einzukaufen. Zudem kommen häufig regional spezifische Verarbeitungsverfahren und Rezepturen zum Beispiel bei Käse- oder Fleischspezialitäten zum Einsatz. So bleibt die Wertschöpfung in der Region, schafft und erhält Arbeitsplätze vor Ort.

Viele Erzeuger und Produzenten schließen sich zu Netzwerken zusammen. So auch das Netzwerk

Regionale Produkte des Landschaft(f)t Zukunft e.V. aus Pirna. Aber auch in der Oberlausitz wird verstärkt auf regionale Vermarktung gesetzt. Das stärkt nicht nur die heimische Wirtschaft, sondern zeigt den Verbrauchern die lokale Vielfalt. Zwischen Produzenten, Verarbeitern und Endverbrauchern entstehen ein gemeinsames Netzwerk. Alle Beteiligten qualifizieren ihre Angebote und Leistungen. Mit dem Netzwerk sollen Produzenten und Konsu-

umenten von regionalen Produkten zusammengeführt werden.

**Taubenheimer Dorfladen**  
„Zur alten Post“  
Wir bieten Ihnen Produkte aus unserer Region.  
Am Bahnhof 3  
02689 Sohland  
OT Taubenheim  
☎ (035936) 447980

**UNSER KRÄUTER-GARTEN HEISST GEBIRGE.**



Das Original. Aus erlesenen Gebirgskräutern.

## 15 jähriges Bestehen Selbsthilfegruppe Parkinson

In einem festlich geschmückten Raum im Bautzener Seniorenclub Löhrrstraße, mit roten Tulpen, dem Symbol der internationalen Parkinsonvereinigung, auf den Tischen begrüßte die Leiterin der Gruppe die zahlreich erschienenen Mitglieder und Gäste. Sie dankte allen für die Hilfe und Unterstützung in der Gruppenarbeit und im Umgang mit der Krankheit, so den Physio-, Ergotherapeuten sowie den Logopäden, die uns schon mehrere Jahre betreuen und keine Mühe scheuen und den Apothekern, die uns bei der Einnahme der vielen bunten Pillen beratend zur Seite stehen. Ein besonderes Dankeschön geht an

unsere Ehepartner und Angehörige, für die Hilfe und das Verständnis im Umgang mit dem Kumpel „Parkinson“, ohne die oft für uns die Sonne nicht scheinen würde.

Die Bautzner Musikschule unter der Leitung von Frau Luthner mit 3 Schülern gaben der Veranstaltung einen würdigen musikalischen Rahmen. Viele Glückwünsche und Grußworte wurden ausgesprochen, so u.a. von der Schriftführerin im Bundesverband der dPV (deutschen Parkinson Vereinigung e.V.) und Leiterin der Regionalgruppe Dresden, Frau Karlsson-Hammer, dem dPV Landesbeauftragte für Sachsen, Herrn Barth, und der Selbsthilfekontakt-

stelle der Diakonie vertreten durch Frau Bramborg. Sie alle würdigte die geleistete Gruppenarbeit.

Von den Mitgliedern selbst vorgetragene Gedichte und ein Sketch rundeten das Programm ab. Die Hobbybäcker der Gruppe sorgten für das große leckere Kuchenbuffet zum gemeinsamen Nachmittagskaffee in gemütlicher Runde. Zum Abschluss sangen wir gemeinsam das Parkinsonlied, so ging eine würdige Feier zu Ende, die uns wieder Kraft und Hoffnung gibt.

Ein Dankeschön an die Mitarbeiter des Seniorenclubs für die gute Unterstützung.

Hanspeter Benad



**Maik Doms**  
**Rechtsanwalt**  
 Mitglied im Deutschen Forum  
 für Erbrecht e.V.

**Erbrecht Vertragsrecht  
 Steuerrecht  
 Banken & Kreditwesen**

---

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

*10. Neschwitzer  
 Schlagernacht*

**12. Juli 2014**  
 Open Air im  
 Neschwitzer Schlosspark



**Norman Langen**  
**Cora**  
**Michelle**  
**Angelika Martin**  
**Kathrin & Peter**  
**Olaf Henning**

Inklusive großem  
 Jubiläums-Musikfeuerwerk  
 gegen Mitternacht!

[www.neschwitzer-schlagernacht.de](http://www.neschwitzer-schlagernacht.de)

**Bautzener Bote.de**

**Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.**

**Elisabeth Richter**  
 Tel. 03591 303549 • Fu. 0172 8887918 • E-Mail: Elisabeth.Richter@bautzenerbote.de

**Gisela Hohlfeld**  
 Tel. 035936 30821 • Fu. 0173 7814238 • E-Mail: Gisela.Hohlfeld@bautzenerbote.de

**Margit Hackbarth**  
 Tel. 03591 529380 • E-Mail: Margit.Hackbarth@bautzenerbote.de

**Annette Mietrach**  
 Tel. 03591 2707749 • E-Mail: Annette.Mietrach@bautzenerbote.de

## Geldinstitut modernisiert Filialen im Oberland

Auch Automaten werden versetzt

In Großpostwitz soll ab Ende März die Filiale der Kreissparkasse modernisiert werden. Während der Bauarbeiten, die bis zum Juni andauern, sollen die Kunden die Dienstleistungen weiter nutzen können. Die Automaten werden vorübergehend in Containern auf dem Parkplatz untergebracht.

Nach diesem Umbau wird auch die Filiale in Schirgiswalde modernisiert. Die Container werden dort weiter genutzt. Auch hier bleibt der Service während des Umbaus erhalten.

Je Filiale werden 350.000 Euro investiert.

Zwei von 55 Geldautomaten, im Gebiet der Kreissparkasse Bautzen, sollen versetzt werden. Zu geringe Nutzerzahlen seien der Grund. In Bischofswerda wird der Automat von der STAR-Tankstelle im 2. Quartal auf den Altmarkt versetzt.

In Kubschütz entsteht eine neue Selbstbedienungsstelle, denn das Netz der Standorte soll flächendeckender werden. Hierher kommt der Geldautomat aus dem Bautzener Krankenhaus.



Filiale Großpostwitz



Filiale Schirgiswalde

Kerstin Kunath

## 20 Jahre großes Sohland a.d. Spree

Pünktlich zum Jubiläum neues Buch erschienen

„Drei Dörfer verbunden“ - Sohland an der Spree, so lautet der Titel des neuen Buches, welches vom Lusatia Verlag Bautzen, anlässlich des Jubiläums, herausgegeben wurde. Trefflicher als mit diesem Titel lässt sich auch der Anlass der Feierlichkeit nicht überschreiben, die in der Oberlandsporthalle am vergangenen Samstag stattfand.

Sohland a.d. Spree, Taubenheim/Spree und Wehrsdorf, drei Dörfer entlang der böhmischen Grenze, schlossen sich am 1. März 1994 freiwillig zusammen. Die Betonung liegt auf „freiwillig“. Einfach war es sicherlich nicht, für die damaligen Bürgermeister von Taubenheim und Wehrsdorf, denn damit gaben sie ihr Amt auf. Aber die Vorteile lagen klar auf der Hand. Je mehr Einwohner, je höher die Pro-Kopf-Pauschale für den Aufbau.

Das Motto war: „Auf den eigenen Wert stolz sein und den Wert des anderen schätzen.“

Michael Harig, der erste frei gewählte Bürgermeister nach der friedlichen Revolution, heutiger Landrat, hatte bereits den Weitblick. Er war der Motor des Zusammenschlusses. In der damaligen Goldgräberstimmung wurden die Weichen gestellt.



Beide sind mit der Entscheidung zufrieden, auch noch nach 20 Jahren. v.li. Michael Harig, damaliger Bürgermeister Sohland und heutiger Landrat, Matthias Pilz, heutiger Bürgermeister.

Michael Harig erinnert sich, es sei reine Mathematik gewesen. Zu zählen waren die kaputten Fenster, Türen, Dächer, plus die Straßen. Die Kosten waren einfach zu hoch, die Sanierung hätte viel zu lange gedauert.

Der Amtsnachfolger Matthias Pilz ist heute allen Beteiligten dankbar, für diesen mutigen Schritt.

Von der Partnergemeinde Gangelt gab es außerdem freundschaftliche und vielschichtige Unterstützung. Sie war besonders hilfreich, in der Zeit nach der „Wende“. Für Jugendliche wurden sogar 24 Ausbildungsplätze in der Partnergemeinde vermittelt. Zur Feierstunde war auch eine Delegation aus Gangelt gekommen. Der damalige Bürgermeister

erinnerte sich, an seine Gedanken: „Der Michael wird mehr und will auch mehr!“ Recht hat er gehabt.

Über 7.000 Einwohner zählt das heutige Sohland, vor 20 Jahren waren es über 8.000. Geworden ist viel, in dieser Zeit. Matthias Pilz zählt auf: „Heute gibt es drei Kindertagesstätten, zwei teilweise sanierte Grundschulen, eine rundum sanierte Oberschule, vier große und zwei kleine Sporthallen und 70 Kilometer sanierte Straßen.“ Nun wünscht er sich für die Zukunft, dass die jüngere Generation nachrückt und sachorientiert Entscheidungen trifft, die zum 50. Jubiläum noch Wirkung entfalten.

Kerstin Kunath